

# Die Meistersinger von Nürnberg.

(1868.)

Wahn! Wahn!

Hans Sachs's Monologue.

*English version by  
H. & F. Corder.*

RICHARD WAGNER.  
(1813-1883)

Allegro.

Wahn! Wahn! Ü - ber-all  
Mad! Mad! All the world's

*Ben misurato*

Wahn! Wo - hin ich for - schend blick' in Stadt und Welt - chro -  
mad! Wher - e'er en - qui - ry dives, In town and world's ar -

nik, den Grund mir auf - zu - fin - den, wa - rum gar bis auf's  
chives, And seeks to learn the rea - son Why peo - ple strive and

cresc.

16365

*p*

*risoluto*

Wer giebt den Na - men an?  
What tongue the cause can phrase?  
'sist halt der al - te  
'Tis just the same old

*pp*

*f*

Wahn, ohn' den nichts mag ge-sche-hen, 'smag ge - hen o - der ste-hen!  
craze; Naught haps with - out it ev - er, .. In spite of all en - deay-or!

*marc.*

*f*

*p dolce*

*p*

*cresc.*

Stet's wo im Lauf, er schläft nur neu - e Kraft sich  
Pause doth it make, With sleep — it but acquires new

*p*

*più p*

*cresc.*

*yn poco accel.*

an: gleichwachter auf, dann schaut, wer ihn be - mei - stern kann!  
force: Soon it will wake, Then lo! who can con-trol its course?

*f espress.*

*Tranquillo come prima.*      *a tempo*      *p stacc.*      *marcato*

*poco rall.*

*p cantabile*

Wie fried-sam    treu - er    Sit - ten,    ge - trost in That    und  
Old ways and    cus - toms keep-ing,    How peace-ful-ly    I

*sempre p leggiero e stacc.*  
*dolce espress.*

Werk,    liegt    nicht    in    Deutschlands    Mit - - - - ten  
see    My    dear    old    Nürn - berg    sleep - - - - ing

*p dolce*      *cresc.*

*cresc.*

mein lie - - - - bes    Nü - - - ren -  
In midst \_\_\_\_\_ of Ger - - - man -

berg?  
y!

*più cresc.*

*ff ben tenuto*

Un poco meno largo.

Doch ei - nes A - bends spat, ein  
But on one eve - ning late, To

*f*

*dim.*

*p*

*più p*

Un - glück zu ver - hü - ten bei ju - gend-hei - ssen Ge -  
hin - der in some fash - ion The youth - ful fol - lies of

*p stacc.*

*pp*

mü - then, ein Mann weiss sich nicht Rath; ein Schuster in seinem  
pas - sion, A man trou - bles his pate; A shoe-mak-er all un -

*staccato marcato*

*poco cresc.*

Più animato.

mf

La-den zieht an des Wah-nes Fa-den: wie  
knowing Sets the old mad-ness go-ing: How

bald auf Gas-sen und Stra-ssen fängt der da an zu  
soon from high-ways and al-leys A rag-ing rab-ble

ra-sen! Mann, Weib, Ge-sell und Kind fällt  
sal-lies! Man, woman, youth and child Blind-

- sich da an wie toll und  
- ly fall to as if gone

*più mosso*

blind; wild; und And will's ere der Wahn the craze ge - seg - nen, lose pow - er, The

muss es Prü - gel reg-nen, mit Hie-ben, Stoss und Dreschen den eud - gel blows must show-er; They seek with fuss and poth-er The

Wu - thesbrand zu löschen. Gott weiss, wie das ge-schah!  
fires of wrath to smother. God knows how this be-fell!

Moderato molto.

*pp dolciss.*

*dolce*

Ein 'Twas Ko - like bold half wohl

da: \_\_ ein Glüh - wurm fand sein Weib - chen  
spell: \_\_ Some glow - worm could not find his

nicht; der hat den Schaden an - ge  
mate; 'Twas he a - rous'd this wrath and

richt't.  
hate.

8.

Der  
The

Flie - der war's:  
el - der's charm:

Jo -  
Mid -

*pp sempre staccato e scherz.*

han - - - nis - nacht!  
sum - - - mer - eve!

*poco rall.*      *p espress.*      *Largamente.*

Nun a - ber      kam      Jo - han-nis -  
But now has      dawn'd      Mid-sum-mer -

*poco rall.*  
*più p*      *molto cresc.*

*Meno largo, commodo  
ben cantabile*

tag!  
day!

Jetzt schaun wir, wie Hans Sachs es  
Let's see, then, what Hans Sachs can

*f*      *più f*      *dim.*      *p*      *espress.*

macht, dass er den Wahn fein lenken kann,— ein ed - - ler  
weave To turn the mad - ness his own way,— To serve for

Werk zu thun: denn lässt er uns nicht ruhn, selbst  
no - ble works: For if it still here lurks, In

poco cresc.

hier in Nü-ren - berg, so sei's um sol - - che  
Nu - rem-berg the same, We'll use it to such

*dolce*

*p l.h.*

Werk', die sel - ten vor ge - mei - - nen Din - gen  
 aim As sel - dom by the mob's pro - ject - ed,

poco cresc.

und nie \_\_\_\_ ohn' ein'gen Wahn \_\_\_\_  
 And nev - - er with-out trick

*mf dim.*      *p*      *p dolce*      poco cresc.

go - lin - - - gen  
 ef - effect - - - ed.

*più f*

*molto riten.*      *dim.*      *p*

Red.      \* Red.      \* Red.      \*